Bibliography

- Abbott, H. Porter (2002) *The Cambridge Introduction to Narrative*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Alexander, Jeffrey C. (2002) 'On the Social Construction of Moral Universals: the "Holocaust" from war crime to trauma drama', *European Journal of Social Theory* 5(1): 5–85.
- Altheide, David (2006) 'Terrorism and the Politics of Fear', *Cultural Studies ↔ Critical Methodologies* 6(4): 415–39.
- Appiah, Kwame Anthony (1993) 'Thick Translation', *Callaloo* 16(4): 808–19.
- Asanova, Elena (2006) 'Reporting on a Dramatic Event: domestic and international coverage of the Beslan school seizure in Northern Ossetia (Russia) in September 2004', MA Thesis, Journalism Studies, Cardiff University.
- Baker, Mona (2005) 'Narratives In and Of Translation', *SKASE Journal of Translation and Interpretation*, 1(1): 4–13.
- Baker, Mona (2006) *Translation and Conflict: A Narrative Account*, London: Routledge.
- Baker, Mona (2007) 'Reframing Conflict in Translation', *Social Semiotics* 17(2): 151–69.
- Baker, Mona (2008) 'Ethics of Renarration', *Cultus: the journal of mediation and communication* 1(1): 10–33.
- Baker, Mona (2010a) 'Interpreters and Translators in the War Zone: narrated and narrators', *The Translator* 16(2): 197–222.
- Baker, Mona (2010b) 'Narratives of Terrorism and Security: "accurate" translations, suspicious frames', *Critical Studies on Terrorism* 3(3): 347–64.
- Baker, Peter and Susan Glasser (2005) *Kremlin Rising: Vladimir Putin's Russia and the end of revolution*, New York: Scribner.
- Bakhtin, Mikhail (1986) 'The Problem of the Text in Linguistics, Philology, and the Human Sciences: an experiment in philosophical analysis', in Caryl Emerson and Michael Holquist (eds) *Speech Genres and Other Late Essays*, trans. Vern W. McGee, Austin, Texas: University of Texas Press.
- Bal, Mieke (1985) *Narratology: introduction to the theory of narrative*, Toronto and London: University of Toronto Press.
- Bal, Mieke (1997) *Narratology: introduction to the theory of narrative*, 2nd edition, Toronto: University of Toronto Press.

- Bal, Mieke (2009) *Narratology: introduction to the theory of narrative*, 3rd edition, Toronto, Buffalo and London: University of Toronto Press.
- Bar, Neta and Eyal Ben-Ari (2005) 'Israeli Snipers in the Al-Aqsa Intifada: killing, humanity and lived experience', *The Politics of Naming: rebels, terrorists, criminals, bandits and subversives*, *Third World Quarterly Special Issue* 26(1): 133–52.
- Barthes, Roland (1966 [1982]) 'Introduction to the Structural Analysis of Narratives', in Susan Sontag (ed.) *A Barthes Reader*, New York: Hill and Wang.
- Bassnett, Susan (2002) 'How Can Intellectuals be so Unreasonable?', *Independent*, 4 July, www.independent.co.uk/opinion/commentators/susan-bassnett-how-can-intellectuals-be-so-unreasonable-606732.html (accessed 5 January 2012).
- Bell, Allan (1991) *The Language of News Media*, Oxford: Basil Blackwell.
- Bell, Michael (1990) 'How Primordial is Narrative?', in Christopher Nash (ed.) *Narrative in Culture: the uses of storytelling in the sciences, philosophy, and literature*, London and New York: Routledge.
- Bennett, W. Lance and Murray Edelman (1985) 'Toward a New Political Narrative', *Journal of Communication* 35(4): 156–71.
- Bertuglia, Cristoforo Sergio and Franco Vaio (2005) *Nonlinearity, Chaos and Complexity: the dynamics of natural and social systems*, Oxford: Oxford University Press.
- Bhatia, Michael V. (2005) 'Fighting Words: naming terrorists, bandits, rebels and other violent actors', *The Politics of Naming: rebels, terrorists, criminals, bandits and subversives*, *Third World Quarterly Special Issue* 26(1): 5–22.
- Bielsa, Esperança and Susan Bassnett (2008) *Translation in Global News*, London and New York: Routledge.
- Blandy, Charles (2004) *Chechnya after Beslan*, Camberley, Surrey: Conflict Studies Research Centre.
- Boéri, Julie (2008) 'A Narrative Account of the Babels vs. Naumann Controversy', *The Translator* 14(1): 21–50.
- Boéri, Julie (2009) 'Babels, the Social Forum and the Conference Interpreting Community: overlapping and competing narratives on activism and interpreting in the era of globalisation', unpublished Phd dissertation, University of Manchester.
- Bourdieu, Pierre (1977) *Outline of a Theory of Practice*, trans. Richard Nice, Cambridge: Cambridge University Press.
- Bourdieu, Pierre (1998) *Acts of Resistance: against the news myths of our time*, trans. Richard Nice, Cambridge: Polity Press.
- Bourdieu, Pierre and Loïc J.D. Wacquant (1992) *An Invitation to Reflexive Sociology*, Cambridge: Polity Press.
- Brown, John Seely, Allan Collins and Paul Duguid (1989) 'Situated Cognition and the Culture of Learning', *Educational Researcher* 18(1): 32–42.
- Bruner, Jerome (1986) *Actual Minds, Possible Worlds*, Cambridge, Massachusetts and London: Harvard University Press.

- Bruner, Jerome (1991) 'The Narrative Construction of Reality', *Critical Inquiry* 18(1): 1–21.
- Bruner, Jerome (2002) *Making Stories: law, literature, life*, New York: Farrar, Straus and Giroux.
- Bruno, Cosima (2007) 'Hyperannotated Translation', unpublished seminar paper, *Translation Studies Seminar Series 2007–2008*, 19 November 2007, University of Manchester.
- Bukkvoll, Tor (2007) 'Waiting for the Next Beslan? Russia's handling of major hostage taking incidents', paper presented at the annual meeting of the International Studies Association 48th Annual Convention, Hilton Chicago, Chicago, USA, 28 February 2007. Available online at www.allacademic.com/meta/p180469_index.html (accessed 22 July 2011).
- Burrett, Tina (2011) *Television and Presidential Power in Putin's Russia*, London and New York: Routledge.
- Buse, Uwe, Ulrich Fichtner, Mario Kaiser, Uwe Klussmann, Walter Mayr and Christian Neef (2004) 'Putin's Ground Zero: Die Kinder von Beslan', *Der Spiegel*, 27 December.
- Butler, Judith (2004) *Precarious Life: the powers of mourning and violence*, London: Verso.
- Buzelin, Helene (2005) 'Unexpected Allies: how Latour's network theory could complement Bourdieusian analyses in translation studies', *The Translator* 11(2): 193–218.
- Byrne, David (1998) *Complexity Theory and the Social Sciences: an introduction*, London and New York: Routledge.
- Carr, David (1986) 'Narrative and the Real World: an argument for continuity', *History and Theory* 25(2): 117–31.
- Casanova, Pascale (1999/2004) *La République mondiale des lettres*, Paris: Éditions du Seuil; trans. M.B. Debevoise as *The World Republic of Letters*, Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- Casanova, Pascale (2002/2010) 'Consécration et accumulation de capital littéraire. La traduction comme échange inégal', *Actes de la recherche en sciences sociales* 144: 7–20; trans. Siobhan Brownlie as 'Consecration and Accumulation of Literary Capital: translation as unequal exchange', in Mona Baker (ed.) *Critical Readings in Translation Studies*, London and New York: Routledge.
- Casanova, Pascale (2005) 'Literature as World', *New Left Review* 31 (Jan.–Feb.): 71–90.
- Cavarero, Adriana (1997) *Relating Narratives: storytelling and selfhood*, trans. Paul A. Kottman, London: Routledge.
- Cera, Stefano (2006) *Le sfide della diplomazia internazionale. Il conflitto nel Darfur. L'escalation della questione cecena: i sequestri di ostaggi del Teatro Dubrovka e della Scuola di Beslan*, Milano: LED.
- Chadwick, Henry (1998) *Confessions/St Augustine: translated with introduction and notes by Henry Chadwick*, Oxford: Oxford University Press.
- Chalk, Frank and Kurt Jonassohn (1990) *The History and Sociology of*

- Genocide: analyses and case studies*, New Haven and London: Yale University Press.
- Chatman, Seymour (1978) *Story and Discourse: narrative structure in fiction and film*, Ithaca and London: Cornell University Press.
- Checkland, Peter (1981) *Systems Thinking, Systems Practice*, New York: John Wiley and Sons.
- Cheloukhine, Serguei and A. Lieberman (2009) 'Reforming Power Structures: Russian Counter-terrorism response to Beslan', in M.R. Haberfeld and Agostino Hassell (eds) *A New Understanding of Terrorism: case studies, trajectories and lessons learned*, New York: Springer.
- Chen, Yamai (2008) 'The Translator's Constrained Mediation in Trans-editing of News Texts Narrating Political Conflicts', *Cultus: the journal of mediation and communication* 1(1): 34–55.
- Cherkasov, Alexander (2004) 'Introduction: the Chechen maze: looking for a way out', *Chechnya 2003: Political process through the looking glass*, Moscow Helsinki Group. Available online at www.mhg.ru/english/34AFA9F (accessed 22 July 2011).
- Chesters, Graeme (2004) 'Global Complexity and Global Civil Society', *Voluntas: the international journal of voluntary and non-profit organizations* 15(4): 323–42.
- Chesters, Graeme and Ian Welsh (2005) 'Complexity and Social Movement: process and emergence in planetary action systems', *Theory, Culture and Society* 22(5): 187–212.
- Chesters, Graeme and Ian Welsh (2006) *Complexity and Social Movements: multitudes at the edge of chaos*, London and New York: Routledge.
- Cilliers, Paul (1998) *Complexity and Postmodernism: understanding complex systems*, London and New York: Routledge.
- Claramonte, M. Carmen África Vidal (2005) 'Re-presenting the "Real": Pierre Bourdieu and legal translation', *The Translator* 11(2): 259–75.
- Collins, John and Ross Glover (eds) (2002) *Collateral Language: a user's guide to America's new war*, New York and London: New York University Press.
- Crites, Stephen (1986) 'Storytime: recollecting the past and projecting the future', in Theodore R. Sarbin (ed.) *Narrative Psychology: the storied nature of human conduct*, New York: Praeger.
- Cromer, Gerald (2006) 'National Liberation Narratives', *Journal of Conflict Studies* 26(1): 55–74.
- Czarniawska, Barbara (2004) *Narratives in Social Science Research*, London, Thousand Oaks and New Delhi: Sage Publications.
- Delorme, Robert (2010) *Deep Complexity and the Social Sciences: experiences, modelling and operationality*, Cheltenham: Edward Elgar.
- Dementieva, Irina A. (1993) 'Война и мир в Пригородном районе', *Izvestiia*, nos 14–18, 25–29 January.
- Dolnik, Adam (2007) *Negotiating the Impossible? The Beslan hostage crisis*, London: Royal United Service Institute for Defence Studies.

- Dolnik, Adam and Keith M. Fitzgerald (2008) *Negotiating Hostage Crises with the New Terrorists*, Westport, Connecticut: Praeger Security International.
- Dunlop, John B. (1998) *Russia Confronts Chechnya: roots of a separatist conflict*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Dunlop, John B. (2006) *The 2002 Dubrovka and 2004 Beslan Hostage Crises: A critique of Russian counter-terrorism*, Stuttgart: ibidem-Verlag.
- Dunlop, John B. (2009) 'The September 2004 Beslan Terrorist Incident: new findings' CDDRL Working Paper, Stanford University. Available online at http://cddrl.stanford.edu/publications/the_september_2004_beslan_terrorist_incident_new_findings (accessed 22 July 2011).
- Dzutsev, Khasan Vladimirovich (2008) *Беслан после 1–3 сентября 2004 года: социологический анализ*, Moscow: ROSSPEN.
- Dzutsev, Valery (2010) 'Videos Attest to the Involvement of Dagestanis in the Moscow Metro Attacks', *Eurasia Daily Monitor* 7(121). Available online at www.jamestown.org/single/?no_cache=1&tx_ttnews%5Btt_news%5D=36571 (accessed 22 July 2011).
- Eriksson, Kai (2005) 'On the Ontology of Networks', *Communication and Critical/Cultural Studies* 2(4): 305–23.
- Eve, Raymond, Sara Horsfall and Mary E. Lee (1997) *Chaos, Complexity and Sociology: myths, models and theories*, London: Sage.
- Ewick, Patricia and Susan S. Silbey (1995) 'Subversive Stories and Hegemonic Tales: toward a sociology of narrative', *Law and Society Review* 29(2): 197–226.
- Fairclough, Norman (1989/2001) *Language and Power*, Harlow: Longman.
- Felshtinsky, Yuri and Alexander Litvinenko (2007) *Blowing Up Russia: the secret plot to bring back KGB terror*, London: Gibson Square Books Ltd.
- Fisher, Walter R. (1987/1989) *Human Communication as Narration: toward a philosophy of reason, value and action*, Columbia, South Carolina: University of South Carolina Press.
- Fisher, Walter R. (1997) 'Narration, Reason and Community', in Lewis P. Hinchman and Sandra Hinchman (eds) *Memory, Identity, Community: the idea of narrative in the human sciences*, Albany: State University of New York Press.
- Fitzpatrick, Sheila (1999) *Everyday Stalinism - Ordinary Life in Extraordinary Times: Soviet Russia in the 1930s*, New York and Oxford: Oxford University Press.
- Freeman, Mark (1993) *Rewriting the Self: history, memory, narrative*, London: Routledge.
- Fuji, Akio (1988) 'News Translation in Japan', *Meta* 33(1): 32–7.
- Geertz, Clifford (1973) *The Interpretation of Cultures. Selected essays*, New York: Basic Books.
- Geifman, Anna (1993) *Thou Shalt Kill: revolutionary terrorism in Russia, 1894–1917*, Princeton, New Jersey: Princeton University Press.
- Genette, Gérard (1972/1980) *Narrative Discourse: an essay on method*, trans. Jane E. Lewin, Oxford: Basil Blackwell.

- Genette, Gérard (1976) 'Boundaries of Narrative', trans. Ann Levenas, *New Literary History* 8(1): 1–13. Trans. of 'Frontières du récit' in Genette (1969), *Figures II*, Paris: Les Éditions du Seuil.
- Gergen, Kenneth J. and Mary M. Gergen (1983) 'Narratives of the Self', in Theodore R. Sarbin and Karl E. Scheibe (eds) *Studies in Social Identity*, New York: Praeger Publishers.
- Gilligan, Emma (2010) *Terror in Chechnya: Russia and the tragedy of civilians in war*, Princeton, New Jersey: Princeton University Press.
- Glover, Ross (2002) 'The War On . . .', in John Collins and Ross Glover (eds) *Collateral Language: a user's guide to America's new war*, New York and London: New York University Press.
- Goodman, Nelson (1980) 'Twisted Tales: or, story, study, and symphony', in W.J. Thomas Mitchell (ed.) *On Narrative*, Chicago and London: The University of Chicago Press.
- Goodman, Nelson (1984) *Of Mind and other Matters*, Cambridge, Massachusetts, and London: Harvard University Press.
- Gorenburg, Dmitry (2009) 'The Causes and Consequences of Beslan: a commentary on Gerard Toal's "Placing Blame: making sense of Beslan"', *Political Geography* 28(1): 23–7.
- Gouanvic, Jean-Marc (1997) 'Translation and the Shape of Things to Come: the emergence of American science fiction in post-war France', *The Translator* 3(2): 125–52.
- Gouanvic, Jean-Marc (2002) 'The Stakes of Translation in Literary Fields', *Across Languages and Cultures* 3(2): 159–68.
- Gouanvic, Jean-Marc (2005) 'A Bourdieusian Theory of Translation, or the Coincidence of Practical Instances: field, "habitus", capital and "illuso"', *The Translator* 11(2): 147–66.
- Hahn, Gordon (2005) 'Reforming the Federation', in Stephen White, Zvi Gitelman and Richard Sakwa (eds) *Developments in Russian Politics*, Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Hanna, Sameh F. (2005) 'Hamlet Lives Happily Ever After in Arabic', *The Translator* 11(2): 167–92.
- Hanna, Sameh F. (2006) 'Towards a Sociology of Drama Translation: a Bourdieusian perspective on translations of Shakespeare's great tragedies in Egypt', PhD dissertation, University of Manchester.
- Haraszti, Miklós (2004) 'Report on Russian Media Coverage of the Beslan Tragedy: access to information and journalists' working conditions', OSCE 16 September, www.osce.org/fom/37295 (accessed 5 January 2012).
- Harding, Sue-Ann (2011) 'Remembering Beslan: official and grassroots commemorations', conference paper presented at the Association for Slavic, East European and Eurasian Studies Annual Convention, Washington DC, 17–20 November 2011.
- Hart, Janet (1992) 'Cracking the Code: narrative and the political mobilization in the Greek resistance', *Social Science History* 16(4): 631–68.
- Hermans, Theo (2002) 'Paradoxes and Aporias in Translation and Translation

- Studies', in Alessandra Riccardi (ed.) *Translation Studies: perspectives on an emerging discipline*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Hermans, Theo (2003) 'Cross-cultural Translation Studies as Thick Translation', *Bulletin of the School of Oriental and African Studies, University of London* 66(3): 380–89.
- Hijazi Al Sharif, Souhad (2009) 'Translation in the Service of Advocacy in the Context of the Middle East Conflict: images of Palestinian women', PhD dissertation, University of Manchester.
- Hinchman, Lewis P. and Sandra K. Hinchman (eds) (1997a) *Memory, Identity, Community: the idea of narrative in the human sciences* Albany: State University of New York Press.
- Hinchman, Lewis P. and Sandra K. Hinchman (1997b) Introduction: toward a definition of narrative', in Lewis P. Hinchman and Sandra K. Hinchman (eds) *Memory, Identity, Community: the idea of narrative in the human sciences*, Albany: State University of New York Press.
- Crushovski, Benjamin (1980) 'Theory of Narrative and Poetics of Fiction', *Poetics Today Special Issue: Narratology I: Poetics of Fiction* 1(3): 5–6 and 208.
- Huntington, Samuel (1993) 'The Clash of Civilizations', *Foreign Affairs* 72(3): 22–49.
- Huntington, Samuel (1996) *The Clash of Civilizations and the Remaking of World Order*, New York: Simon and Schuster.
- Hutchings, Stephen (2009) 'Russia's 9/11: abjection, performative identity and television coverage of the Beslan atrocity', in Stephen Hutchings and Natalia Rulyova (eds) *Television and Culture in Putin's Russia: remote control*, London: Routledge.
- Hutchings, Stephen and Natalia Rulyova (2008) 'Commemorating the Past/ Performing the Present: television coverage of World War 2 victory celebration and the (de)construction of Russian nationhood', in Birgit Beumers, Stephen Hutchings and Natalia Rulyova (eds) *The Post-Soviet Russian Media: conflicting signals*, London: Routledge.
- Hutchings, Stephen and Natalia Rulyova (2009) *Television and Culture in Putin's Russia: remote control*, London: Routledge.
- Inghilleri, Moira (2003) 'Habitus, Field and Discourse: interpreting as a socially situated activity', *Target* 15(2): 243–68.
- Inghilleri, Moira (2005a) 'Mediating Zones of Uncertainty: interpreter agency, the interpreting habitus and political asylum adjudication', *The Translator* 11(1): 69–85.
- Inghilleri, Moira (2005b) 'The Sociology of Bourdieu and the Construction of the "Object" in Translation and Interpreting Studies', *The Translator* 11(2): 125–45.
- Inghilleri, Moira (2010) "'You Don't Make War Without Knowing Why": the decision to interpret in Iraq', *The Translator* 16(2): 175–96.
- Inghilleri, Moira (2011) *Interpreting Justice: ethics, language and politics*, London: Routledge.
- Iuzik, Iuliia (2006) *Бесланский словарь*, Moscow: Zakharov.

- Ivie, Robert L. (2005) 'Savagery in Democracy's Empire', *The Politics of Naming: rebels, terrorists, criminals, bandits and subversives*, *Third World Quarterly Special Issue* 26(1): 55–65.
- Jackson, Richard (2005) *Writing the War on Terrorism: language, politics and counter-terrorism*, Manchester and New York: Manchester University Press.
- Jaimoukha, Amjad (2005) *The Chechens: a handbook*, London and New York: RoutledgeCurzon.
- Jamieson, Kathleen Hall and Paul Waldman (2002) *The Press Effect: politicians, journalists, and the stories that shape the political world*, New York: Oxford University Press.
- Jenks, Chris and John A. Smith (2008) 'After Beslan: childhood, complexity and risk', *British Journal of Sociology* 59(3): 501–18.
- Jervis, Robert (1997) *System Effects: complexity in political and social life*, Princeton, New Jersey: Princeton University Press.
- Kalisher, Rebecca (ed.) (2007) *Journalism as an Act of Conscience: a collection of articles by winners and finalists of the Andrei Sakharov Award, Journalism as an Act of Conscience 2001–2005*, Kostroma: Kostroma Publishers.
- Kerby, Anthony Paul (1991) *Narratives and the Self*, Bloomington: Indiana University Press.
- Kermode, Frank (1968/2000) *The Sense of an Ending: studies in the theory of fiction*, Oxford: Oxford University Press.
- Kramer, Mark (2005) 'Guerrilla Warfare, Counterinsurgency and Terrorism in the North Caucasus: the military dimension of the Russian–Chechen conflict', *Europe-Asia Studies* 57(2): 209–90.
- Labov, William (1972) *Language in the Inner City: studies in the Black English vernacular*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Layton, Susan (1994) *Russian Literature and Empire: conquest of the Caucasus from Pushkin to Tolstoy*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Layton, Susan (1997) 'Nineteenth-Century Russian Mythologies of Caucasian Savagery', in Daniel Brower and Edward Lazzerini (eds) *Russia's Orient: Imperial Borderlands and Peoples, 1700–1917*, Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press.
- Lemaître, Roemar (2006) 'The Rollback of Democracy in Russia after Beslan', *Review of Central and East European Law* 31(4): 369–411.
- Levy, Clifford J. (2009) 'How Russia Defines Genocide Down', *New York Times*, 8 August 2009. Available online at www.nytimes.com/2009/08/09/weekinreview/09levy.html (accessed 22 July 2011).
- Lynch, Dov (2005) 'The Enemy is at the Gate: Russia after Beslan', *International Affairs* 81(1): 141–61.
- Lyotard, Jean François (1984) *The Post-Modern Condition: a report on knowledge*, Minneapolis: University of Minnesota Press.
- Macgilchrist, Felicitas (2011) *Journalism and the Political: discursive tensions in news coverage of Russia*, Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- MacIntyre, Alasdair (1981) *After Virtue: A Study in Moral Theory*, Notre Dame, Indiana: University of Notre Dame Press.

- Maeckelburah, Marianne (2009) *The Will of the Many: how the alter globalisation movement is changing the face of democracy*, London: Pluto Press.
- Malia, Martin E. (1999) *Russia under Western Eyes: from the Bronze Horseman to the Lenin Mausoleum*, Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- Mancuso, J.C. and Theodore R. Sarbin (1983) 'The Self-narrative in the Enactment of Roles', in Theodore R. Sarbin and Karl E. Schiebe (eds) *Studies in Social Identity*, New York: Praeger Press.
- Metel'eva, Svetlana (2005) 'Беслан без грифов', parts I–III, *Moskovskii komсомоlets*, 24–26 May.
- Michalski, Milena and James Gow (2007) *War, Image and Legitimacy: viewing contemporary conflict*, London: Routledge.
- Mink, Louis O. (1966) 'The Autonomy of Historical Understanding', in William Dray (ed.) *Philosophical Analysis and History*, New York: Harper & Row.
- Mink, Louis O. (1970) 'History and Fiction as Modes of Comprehension', *New Literary History* 1(3): 541–58.
- Mink, Louis O. (1978) 'Narrative Form as a Cognitive Instrument', in Ralph Cohen (ed.) *New Directions in Literary History*, Baltimore: Johns Hopkins University Press.
- Mitchell, W.J. Thomas (ed.) (1981) *On Narrative*, Chicago and London: University of Chicago Press.
- Moore, Cerwyn (2010) *Contemporary Violence: postmodern war in Kosovo and Chechnya*, Manchester and New York: Manchester University Press.
- Moscardino, Ughetta, Giovanna Axia, Sara Scrimin and Fabia Capello (2007) 'Narratives from Caregivers of Children Surviving the Terrorist Attack in Beslan: issues of health, culture, and resilience', *Social Science and Medicine* 64(8): 1776–87.
- Moscardino, Ughetta, Sara Scrimin, Fabia Capello and Gianmarco Altoè (2010) 'Social Support, Sense of Community, Collective Values, and Depressive Symptoms in Adolescent Survivors of the 2004 Beslan Terrorist Attack', *Social Science and Medicine* 70(1): 27–34.
- Nekrich, Aleksandr M. (1978) *The Punished Peoples: the deportation and fate of Soviet minorities at the end of the Second World War*, trans. George Saunders, New York: W.W. Norton & Company.
- Ó Tuathail, Gearóid (2009a) 'Placing Blame: making sense of Beslan', *Political Geography* 28(1): 4–15.
- Ó Tuathail, Gearóid (2009b) 'Displacing Blame & Counter-terrorist Number One: response to commentaries', *Political Geography* 28(1): 28–31.
- O'Flynn, Kevin (2004) 'Officials Rally 130,000 Against Terror', *Moscow Times*, 8 September.
- Orlov, Oleg P. (ed.) (1994) *Через два года после войны: проблема вынужденных переселенцев в зоне осетино-ингушского конфликта*, Moscow: Memorial.
- Orwell, George (1953) *Shooting an Elephant and other Essays*, London: Secker and Warburg.

- Parfitt, Tom (2004) 'How Beslan's Children are Learning to Cope', *The Lancet* 364(9450): 2009–10.
- Paton Walsh, Nick (2004) 'Tracing a Tragedy', *Guardian*, 30 September 2004, www.guardian.co.uk/world/2004/sep/30/russia.chechnya (accessed 12 January 2012).
- Pesmen, Dale (2000) *Russia and Soul: an exploration*, Ithaca and London: Cornell University Press.
- Phillips, Timothy (2007) *Beslan: the tragedy of School No 1*, London: Granta Books.
- Pine-Coffin, R.S. and Augustine, Bishop of Hippo (1961) *Confessions: translated from the Latin with an introduction by R.S. Pine-Coffin*, Harmondsworth: Penguin.
- Plater-Zyberk, Henry (2004) *Beslan - Lessons Learned?*, Camberley, Surrey: Conflict Studies Research Centre.
- Politkovskaya, Anna (2007) *A Russian Diary*, trans. Arch Tait, London: Harvill Secker.
- Polkinghorne, Donald E. (1988) *Narrative Knowing and the Human Sciences*, Albany: State University of New York Press.
- Polkinghorne, Donald E. (1995) 'Narrative Configuration in Qualitative Analysis', in J. Amos Hatch and Richard Wisniewski (eds) *Life History and Narrative*, London and Washington DC: The Falmer Press.
- Prince, Gerald (1982) *A Dictionary of Narratology*, Lincoln: University of Nebraska Press.
- Prince, Gerald (1988) *A Dictionary of Narratology*, Aldershot: Scolar Press.
- Propp, Vladimir (1968) *Morphology of the Folktale*, trans. Laurence Scott, Austin, Texas: University of Texas Press.
- Pym, Anthony (1998) *Method in Translation History*, Manchester: St Jerome Publishing.
- Ram, Harsha (1999) 'Prisoners of the Caucasus: literary myths and media representations of the Chechen conflict', Berkeley Program in Soviet and Post-Soviet Studies Working Paper Series, University of California, Berkeley. Available online at http://iseees.berkeley.edu/bps/publications/1999_01-ram.pdf (accessed 5 January 2012).
- Ricoeur, Paul (1979) 'The Human Experience of Time and Narrative', *Research in Phenomenology* 9: 17–34.
- Ricoeur, Paul (1981) 'Narrative Time', in W.J. Thomas Mitchell (ed.) *On Narrative*, Chicago: University of Chicago Press.
- Ricoeur, Paul (1984–1988) *Time and Narrative*, 3 vols., trans. Kathleen McLaughlin and David Pellauer, Chicago: University of Chicago Press.
- Ricoeur, Paul (1992) *Oneself as Another*, trans. K. Blamey, Chicago: University of Chicago Press.
- Riessman, Catherine Kohler (1990) *Divorce Talk: women and men make sense of personal relationships*, New Brunswick, New Jersey: Rutgers University Press.
- Riessman, Catherine Kohler (1993) *Narrative Analysis, Qualitative Research Methods*, Newbury Park, California and London: Sage Publications.

- Riessman, Catherine Kohler (2008) *Narrative Methods for the Human Sciences*, Los Angeles, London, New Delhi and Singapore: Sage Publications.
- Rimmon-Kenan, Shlomith (1983) *Narrative Fiction: contemporary poetics*, London: Methuen.
- Rosenwald, George C. and Richard L. Ochberg (eds) (1992) *Storied Lives: the cultural politics of self-understanding*, New Haven: Yale University Press.
- Rossi, Jacques (1989) *The Gulag Handbook: an encyclopaedia dictionary of Soviet penitentiary institutions and terms related to the forced labour camps*, trans. William A. Burhans, New York: Paragon House.
- Russell, John (2005a) 'Basayev - the Beast of Beslan?', *Johnson's Russia List Research and Analytical Supplement Special Issue (No.29): Chechnya and Russia-West relations: a post-Beslan symposium*. Available online at www.cdi.org/russia/johnson/9024.cfm#3 (accessed 22 July 2011).
- Russell, John (2005b) 'Terrorists, Bandits, Spooks and Thieves: Russian demonisation of the Chechens before and since 9/11', *The Politics of Naming: rebels, terrorists, criminals, bandits and subversives, Third World Quarterly Special Issue* 26(1): 101–16.
- Russell, John (2007) *Chechnya - Russia's 'war on terror'*, London and New York: Routledge.
- Ryazanova-Clarke, Larissa and Terence L.B. Wade (1999) *The Russian Language Today*, London: Routledge.
- Ryle, Gilbert (1971) 'Thinking and Reflecting' [1966–67] and 'The Thinking of Thoughts' [1968] in his *Collected Papers. Vol. II: collected essays 1929–1968*, London: Hutchinson.
- Safronov, Iurii (ed.) (2005) *Корпункт в Беслане: свидетельства очевидцев, журналистские расследования*, Moscow: Novaya Gazeta.
- Said, Edward W. (1981/1997) *Covering Islam: how the media and the experts determine how we see the rest of the world*, New York: Vintage.
- Said, Edward (1984) 'Permission to Narrate', *Journal of Palestine Studies* 13(3): 27–48.
- Salter, M. (2002) *Barbarians and Civilization in International Relations*, London: Pluto Press.
- Sarbin, Theodore R. (1988) 'The Poetic Construction of Reality and Other Explanatory Categories', in Joseph de Rivera and Theodore R. Sarbin (eds) *Believed in Imaginings: the narrative construction of reality*, Washington, DC: American Psychological Association.
- Scherbich, Yury (2005) 'Are the Atrocities in Chechnya Genocide?', *Free Law Journal* 1(1): 80–94.
- Scholes, Robert (1981) 'Language, Narrative, and Anti-narrative', in W.J. Thomas Mitchell (ed.) *On Narrative*, Chicago: University of Chicago Press.
- Scholes, Robert and Robert Kellogg (1966) *The Nature of Narrative*, New York: Oxford University Press.
- Scollon, Ron (1998) *Mediated Discourse as Social Action: a study of news discourse*, London: Longman.

- Scrimin, Sara, Uahetta Moscardina, Fabia Capello and Giovanna Axia (2009) 'Attention and Memory in School-Age Children Surviving the Terrorist Attack in Beslan, Russia', *Journal of Clinical Child and Adolescent Psychology* 38(3): 402–14.
- Scrimin, Sara, Uahetta Moscardina, Fabia Capello, Gianmarco Altoè and Alan M. Stainbora (2011) 'Trauma Reminders and PTSD Symptoms in Children Three Years After a Terrorist Attack in Beslan', *Social Science and Medicine* 72(5): 694–700.
- Shen, Dan (2005) 'Why Contextual and Formal Narratologies Need Each Other', *Journal of Narrative Theory* 35(2): 141–71.
- Silberstein, Sandra (2002) *War of Words: language, politics and 9/11*, London: Routledge.
- Simeoni, Daniel (1998) 'The Pivotal Status of the Translator's Habitus', *Target* 10(1): 1–39.
- Simons, Greg (2010) *Mass Media and Modern Warfare: reporting on the Russian war on terrorism*, Farnham: Ashgate.
- Smith, Mark A. (2004) *Beslan: the political fallout*, Camberley, Surrey: Conflict Studies Research Centre.
- Snetkov, Aglaya (2009) 'The Image of the Terrorist "Threat" in the Russian Official Press: the Moscow theatre crisis (2002) and the Beslan hostage crisis (2004)', in Birgit Beumers, Stephen Hutchings and Natalia Rulyova (eds) *Globalisation, Freedom and the Media after Communism: the past as future*, London: Routledge.
- Soldatov, Andrei and Irina Borogan (2010) *The New Nobility: the restoration of Russia's security state and the enduring legacy of the KGB*, New York: PublicAffairs.
- Somers, Margaret R. (1992) 'Narrativity, Narrative Identity, and Social Action: rethinking English working-class formation', *Social Science History* 16(4): 591–630.
- Somers, Margaret R. (1994) 'The Narrative Constitution of Identity: a relational and network approach', *Theory and Society* 23(5): 605–49.
- Somers, Margaret R. (1997) 'Deconstructing and Reconstructing Class Formation Theory: narrativity, relational analysis, and social theory', in John R. Hall (ed.) *Reworking Class*, Ithaca and London: Cornell University Press.
- Somers, Margaret R. and Gloria D. Gibson (1994) 'Reclaiming the Epistemological "Other": narrative and the social constitution of identity', in Craig Calhoun (ed.) *Social Theory and the Politics of Identity*, Oxford and Cambridge, Massachusetts: Blackwell.
- Sontag, Susan (ed.) (1982) *A Barthes Reader*, London: Jonathan Cape.
- Sousa, Jorge Pedro and Maria Érica de Oliveira Lima (2006) 'A cobertura fotojornalística do atentado à escola de Beslan em seis newsmagazines portuguesas e brasileiras', *Discursos Fotográficos* 2(2): 111–39.
- Stalin, Iosif V. (1967) *Works: vol. 2[XV] 1941–1945*, ed. by Robert H. McNeal, Stanford, California: The Hoover Institution on War, Revolution, and Peace, Stanford University.

- Stalin, Joseph V. (1955) *Works: Volume 13* (13 July 1930–January 1934), Moscow: Foreign Languages Publishing House.
- Stepanova, Ekaterina (2004) 'From Dubrovka to Beslan: who is learning faster?', *PONARS (Programme on New Approaches to Research and Security) Policy Memo 347*, Eurasian Strategy Project, Georgetown University. Available online at https://gushare.georgetown.edu/eurasianstrategy/Memos/2004/pm_0347.pdf (accessed 22 July 2011).
- Strawson, Galen (2004) 'Against Narrativity', *Ratio* 17(4): 428–52.
- Taylor, Charles (1989) *Sources of the Self: the making of the modern identity*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Thoutenhoofd, Ernst (2005) 'The Sign Language Interpreter in Inclusive Education: power of authority and limits of objectivism', *The Translator* 11(2): 237–58.
- Tishkov, Valery (1997) *Ethnicity, Nationalism and Conflict in and After the Soviet Union: the mind aflame*, London, Thousand Oaks and New Delhi: Sage.
- Tishkov, Valery (2004) *Chechnya: Life in a War-Torn Society*, Berkeley, California: University of California Press.
- Tölölyan, Khachig (1987) 'Cultural Narrative and the Motivation of the Terrorist', *Journal of Strategic Studies, Special Issue: Inside Terrorist Organizations* 10(4): 218–33.
- Tumarkin, Nina (1994) *The Living and the Dead: the rise and fall of the cult of World War II in Russia*, New York: Basic Books.
- Tymoczko, Maria (2003) 'Ideology and the Position of the Translator: in what sense is a translator "in between"?', in Maria Calzada Perez (ed.) *Apropos of Ideology: translation studies on ideology, ideology in translation studies*, Manchester: St Jerome Publishing.
- Urry, John (2003) *Global Complexity*, London: Routledge.
- Ushakov, D.N. (ed.) (1935) *Толковый словарь русского языка*, Vol. 1, Moscow: Sovetskaia entsiklopediia.
- Voitova, Yana (2004) 'Ossetia Ministers Fired After Angry Protests', *Moscow Times*, 9 September.
- von Brockhausen, Christian (2008) *Die neue Abhängigkeit - die Medien und der Terror: Das Geiseldrama von Beslan im Sensationsmuster der Breaking News*, Saarbrücken: VDM Verlag.
- Westen, Drew (2007) *The Political Brain: the role of emotion in deciding the fate of the nation*, New York: PublicAffairs.
- Whitaker, Brian (2002) 'Selective Memri', *Guardian*, 12 August.
- Whitaker, Brian (2005) 'Language Matters', *Guardian*, 28 September.
- Whitaker, Brian (2007) 'Arabic Under Fire', *Guardian.co.uk*, 15 May.
- White, Hayden (1973) *Metahistory: the historical imagination in nineteenth-century Europe*, Baltimore and London: Johns Hopkins University Press.
- White, Hayden (1978) *Tropics of Discourse: essays in cultural criticism*, Baltimore and London: Johns Hopkins University Press.
- White, Hayden (1981) 'The Value of Narrativity in the Representation of

- Reality', in W.J. Thomas Mitchell (ed.) *On Narrative*, Chicago: University of Chicago Press.
- White, Hayden (1984) 'The Question of Narrative in Contemporary Historical Theory', *History and Theory* 23(1): 1–33.
- White, Hayden (1987) *The Content of the Form: narrative discourse and historical representation*, Baltimore: Johns Hopkins University Press.
- Whitebrook, Maureen (2001) *Identity, Narrative and Politics*, London and New York: Routledge.
- Williams, Gareth (1984) 'The Genesis of Chronic Illness: narrative reconstruction', *Sociology of Health and Illness* 6(2): 175–200.
- Wolf, Michaela and Alexandra Fukari (eds) (2007) *Constructing a Sociology of Translation*, Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Zulaika, Joseba and William A. Douglass (1996) *Terror and Taboo: the follies, fables and faces of terrorism*, London: Routledge.